



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Agosto 1971

Suppl. n. 1 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

—oOo—

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 5³ of 5 August 1971 — *Amendment to the law Governing the Water Development Agency.* Pag. 891

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 14 Luglio 1971, n. 185 — *Assegnazione Dr. Girolamo Marotta Gigli al Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.* » 893

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 5 August 1971, No. 186 — *Appointment of Brig. Gen. Hussein Kulmie, Brig. Gen. Mohamed Ali Samantar and Col. Ismail Ali Abokor as Vice Presidents of the Supreme Revolutionary Council.* » 894

- b) delete paragraph 1 of Article 4 and substitute the following:
- «1. The main purposes of the Agency shall be:
 - a) the development of Water resources within the Territory of the Republic excluding Irrigation Schemes;
 - b) the control of the use of public and private water within the Territory of the Republic».
 - c) delete Article 6 and 7 and substitute the following:

« Article 6

Powers to hand over completed works

With the approval of the Secretary of State for Mineral and Water Resources, completed works, water points and related facilities may, where appropriate, be handed over to local or municipal authorities or to autonomous agencies, who shall thereupon become responsible for the operation and maintenance of the said works, points or facilities, for any personnel required for their operation and for the collection of any fees for the usage of water.

Article 7

Reimbursement of costs

The Agency may exact from any local or municipal administration or from any autonomous agency suitable periodic payments for the reimbursement of the cost of any works, water points or other facilities provided or handed over under the provisions of Article 6, and also from time to time, for any services rendered».

- d) Paragraph 1 of Article 11 is amended by changing the final full stop to a comma, and adding the following:
«and the staff of the Mogadiscio and Chisimaio Administrations and any other administration whose functions may be transferred to it».

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of the Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall be deemed to have come into force on 1st May 1971.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 5 August 1971.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT

**DECRETO DEL PRESIDENT DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 14 Luglio 1971, n. 185.**

Assegnazione Dr. Girolamo Marotta Gigli al Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziaro;

VISTO il proprio Decreto 1 Gennaio 1970, n. 11.

Art. 1

Il Dott. Girolamo Marotta Gigli, consulente Giuridico presso la Corte Suprema è applicato con le stesse funzioni al Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Art. 2

Lo stesso conserva i benefici già di cui all'art. 2 della Legge 6-7-65 n. 12 già concessogli all'atto della sua nomina a Presidente del Tribunale Regionale del Benadir (D.P.n. 173 del 1-8-1966).

Mogadiscio, li 14 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Seek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 675.

Mogadiscio, li 31 Luglio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL, 5 August 1971, No. 189.

Appointement of Col. Mohamed Sheik Osman as Secretary of State for Public Works.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendment;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council prot. No. SRC-III-I-4367 dated 31st July 1971;

DECREES:

Single Article

With effect from 1st August 1971, Col. Mohamed Sheik Osman is appointed as Secretary of State for Public Works.

Mogadiscio, 5 August, 1971.

Major General Mohamed Siad Barre

PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 22 Luglio 1971, n. 190.

Licenziamento dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Mohamed Hussen Abdi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTÀ la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO l'art. 10 della Legge 17 Settembre 1970, n. 66 del Corso di addestramento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di disporre il licenziamento dal servizio Governativo dell'Ufficiale Giudiziario Mohamed Hussen Abdi.

DECRETA:
Articolo Unico

Con decorrenza dal 1° Aprile 1971 è licenziato dal servizio Governativo l'Ufficiale Giudiziario Mohamed Hussen Abdi in base l'Art. 10 della Legge 17 Settembre 1970, n. 66.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 663.
Mogadiscio, 27 Luglio 1971.
Il Sostituto Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
REGIOSI E LAVORO 22 Luglio 1971, n. 191.

Dimissioni dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO l'art. 49 della Legge primo Aprile 1970, n. 30 sull'Ordinamento del personale Civile dello Stato;

RITENUTE in data 12-6-1971 l'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamed ha rassegnato volontariamente le proprie dimissioni dal servizio Governativo;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza dal 1° Luglio 1971 sono accettate le dimissioni dal servizio rassegnato volontariamente dall'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamed.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 654.
Mogadiscio, li 27 Luglio 1971.
Il Sostituto Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 22 Luglio 1971, n. 192.**

Licenziato dal servizio l'Ufficiale Giudiziario Giumale Mohamed Fodei.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 17 Settembre 1970, n. 66 del Corso di addestramento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di disporre il licenziamento per motivo di salute dell'Ufficiale Giudiziario Giumale Mohamed Fodei.

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza dal 1° Giugno 1971 l'Ufficiale Giudiziario Giumale Mohamed Fodei è stato licenziato dal servizio in base l'art. 5 della Legge 17 Settembre 1970, n. 66 del Corso di addestramento del Personale Civile dello Stato, a seguito di una visita Medica che risulti non idoneo.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 655.

Mogadiscio, li 27 Luglio 1971.

Il Sostituto Magistrato ai Conti:

MOHAMED ALI FARAH

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

31 July 1971, No. 193.

Provision of Finance for the National Coordination Committee for Self-help Schemes and Public Relations.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October, 1969, and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Legislative Decree No. 2 of 29 December, 1961, concerning the Financial and Accounting Procedure of the State;

HAVING SEEN Decree of the President of the Republic No. 317 of 17 December 1962 concerning the Regulations for the Accounts of the State;

HAVING SEEN Law No. 5 of 24 December 1970 concerning the establishment of the National Co-ordination Committee for self-help schemes and public relations;

HAVING SEEN Decree No. REV-1341 of 24 April 1971 of the Secretary of State for Finance concerning the establishment of a special fund into which should be paid the revenue set out in Article 10 (b), (c) and (d) of the above Law;

CONSIDERING it desirable to make provision in the State Budget for all revenue and expenditure of the State;

DECREES:

Article 1

Revenue

All revenue accruing to the State by virtue of the provisions of Article 10 of Law No. 5 of 24 December 1970 shall be credited to the appropriate Heads and sub-heads of the Revenue Budget of the State.

Article 2

Expenditure

Expenditure shall only be incurred by the National Coordination Committee for self-help schemes and public relations in accordance with the provision included for that purpose and duly authorised in the Expenditure Budget of the State.

FIAT SOMALIA — MOGADISCIO

A V V I S O

Si comunica che in data 22 Giugno 1971 si è riunita l'Assemblea Ordinaria della FIA Somalia - S.p.A., la quale ha approvato le seguenti delibere:

- 1) — Ratifica nomina Collegio Sindacale.
- 2) — Approvazione del Bilancio Patrimoniale e del Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1970 che porta le seguenti risultanze:

Attività	Sh. So. <u>15.366.231,86</u>
Passività	Sh. So. <u>15.366.231,86</u>
Spese e Perdite	Sh. So. <u>2.959.486,47</u>
Proventi e ricavi	Sh. So. <u>2.959.486,47</u>

Il verbale della riunione dell'Assemblea è stato registrato e depositato presso la Cancelleria del Tribunale Regionale in dta 24 Luglio 1971.

Mogadiscio, 26 Luglio 1971.

FIAT SOMALIA S.p.A.

Il Direttore

Cap. S. G. Strazzeri

(172)
